KEELETEHNOLOOGIA ANALÜÜTIK (VIIDE: CDT-AST3-2025-04)

PALGAASTE:	**AST3 – Väliskandidaadid**
	AST1 kuni AST3 **- Asutustevahelised kandidaadid**
	AST1 kuni AST9 **- Sisekandidaadid ja ametnikud**
OSAKOND:	Toimingute haldamise osakond
TEENISTUSKOHT:	Luxembourg

1. TAUST

Euroopa Liidu Asutuste Tõlkekeskus (edaspidi „tõlkekeskus“) asutati 1994. aastal, et pakkuda tõlketeenuseid Euroopa Liidu asutustele. Tõlkekeskus asub Luxembourgis. Alates asutamisest on tõlkekeskuse töömaht oluliselt kasvanud ning praegu töötab selles ligikaudu 200 inimest.

Kooskõlas toimingute haldamise osakonna ja eelkõige kõrgetasemeliste keelelahenduste talituse vajadustega korraldab tõlkekeskus valikumenetluse reservnimekirja koostamiseks, et võtta kooskõlas Euroopa Liidu muude teenistujate teenistustingimuste artikli 2 punktiga f tööle ajutisi teenistujaid.

2019. aastal ehitas ja lõimis tõlkekeskus oma masintõlkemootorid, keskendudes järeltoimetamise kvaliteetsele väljundile erivaldkondades. Sellele edule tuginedes on tõlkekeskus laiendanud masintõlke võimekust, rakendades mitme mootori strateegiat ja lõimides muid kõrgetasemelisi keelelahendusi, näiteks kohandatud masintõlke kvaliteedi hindamise süsteemi.

Keeletehnoloogia analüütik toetab keeletehnoloogia töörühma mitme ülesande täitmisel, sealhulgas (kuid mitte ainult) keeletehnoloogia lahenduste kavandamise ja rakendamise tehniliste nõuete kavandamisel ja määratlemisel, sidusrühmadega suhtlemisel ja talitlusnõuete kogumisel, masinõppe mudelite ja süsteemide koostamisel ja hindamisel ning praeguste ja tulevaste lahenduste katsetamisel.

Teie peamised ülesanded

Kõrgetasemeliste keelelahenduste talituse juhatajale alludes vastutab valitud kandidaat järgmiste ülesannete täitmise eest.

- Kaardistab keelerakenduste andmeallikaid ja kureerib andmekogusid.
- Kogub talitlusvajadusi ning koostab ja jälgib keelerakenduste kasutuslugusid.
- Koostab andmetöötluse ja mudelite koolitamise jaoks parameetreid ning kavandab ja jälgib neid.
- Teeb rühma tehtud täiustuste ja uute funktsioonide vastuvõtuteste.
- Ajakavastab masinõppemudelite kasutuselevõttu ja jälgib nende tulemuslikkust.
- Analüüsib kasutajate tagasisidet, näiteks masintõlkeprobleeme, ja pakub esmatasandi tuge.
- Kirjutab keeletehnoloogia kohta artikleid ning suhtleb sel teemal asutusesiseste või -väliste sihtrühmadega.
- Pakub kasutajatasemel koolitust masintõlke ja keeletehnoloogia kohta vastavalt nõudmisele.
- Aitab hinnata uusi tehnoloogiaid ning masinõppe mudeleid ja rakendusi.
- Jälgib tehnoloogiat ja keeletehnoloogia uusimaid suundumusi.
- Esitab keeletehnoloogia ja -tegevuse kohta statistikat, aruandeid ja tasuvusanalüüse.

…/…

2. SOBIVUSKRITEERIUMID

- Kandidaat on Euroopa Liidu liikmesriigi kodanik.

Kvalifikatsioon ja töökogemus:

- **diplomiga tõendatud keskharidusjärgne haridus, mis vastab vähemalt 2-aastasele õppele**, ning diplomi[1] omandamisele järgnenud**vähemalt 3-aastane** erialane töökogemus, mis on seotud käesolevas menetluses kirjeldatud ametiülesannetega,

või

- lõputunnistusega tõendatud keskharidus, mis võimaldab omandada keskharidusjärgset haridust, ning selle omandamisele järgnenud **vähemalt 6-aastane** erialane töökogemus, mis on seotud käesolevas menetluses kirjeldatud ametiülesannetega.

- Keeleoskus: ühe Euroopa Liidu ametliku keele valdamine väga heal tasemel (vähemalt C1-tase) ja liidu teise ametliku keele rahuldav oskus nõutud ülesannete täitmiseks vajalikul tasemel (vähemalt B2-tase)[2]. Katsed toimuvad inglise keeles. Prantsuse keele oskust võib kontrollida ka taotleja märgitud keeleoskuse alusel (vt allpool punkti 4 alapunkt b).

Eespool nimetatud sobivuskriteeriumid kehtivad kõigile kandidaatidele (asutusesisesed, asutustevahelised ja välised).

Sobivuskriteeriumid iga kategooria kohta on järgmised.

Väliskandidaadid

- Diplomiga tõendatud keskharidusjärgne haridus, mis vastab vähemalt 2-aastasele õppele, ning diplomi omandamisele järgnenud vähemalt 3-aastane erialane töökogemus, mis on seotud käesolevas menetluses kirjeldatud ametiülesannetega,
  või
- lõputunnistusega tõendatud keskharidus, mis võimaldab omandada keskharidusjärgset haridust, ning selle omandamisele järgnenud vähemalt 6-aastane erialane töökogemus, mis on seotud käesolevas menetluses kirjeldatud ametiülesannetega.

Asutustevahelised kandidaadid

- Kandidaat on avalduste esitamise tähtpäeval ja vaba ametikoha täitmise päeval oma asutuses ajutine teenistuja Euroopa Liidu muude teenistujate teenistustingimuste artikli 2 punkti f alusel palgaastmel ja tegevusüksuses, mis vastab palgaastmetele AST1–AST3.
- Kandidaat on enne siirdumist töötanud oma asutuses vähemalt 2 aastat.
- Kandidaat on edukalt läbinud Euroopa Liidu muude teenistujate teenistustingimuste artiklis 14 sätestatud katseaja vastavas tegevusüksuses.

[1] Arvestatakse ainult diplomeid ja tunnistusi, mis on antud ELi liikmesriikides või mille kohta on nende liikmesriikide ametiasutused väljastanud samaväärsuse tõendid.
[2] Tasemed on määratletud vastavalt Euroopa keeleõppe raamdokumendile.

Asutusesisesed kandidaadid

- Kandidaat on ajutine töötaja, kes on töötab tõlkekeskuses Euroopa Liidu muude teenistujate teenistustingimuste artikli 2 punkti f alusel palgaastmel AST1–AST9.
  või
- Kandidaat on tõlkekeskuses ametnik palgaastmel AST1– AST9.

Valikumenetluses osalemiseks peavad kandidaadid vastama avalduste esitamise tähtpäeval **08-12-2025** järgmistele kriteeriumidele.

3. VALIKUKRITEERIUMID

OLULISED TEHNILISED OSKUSED JA TÖÖKOGEMUS

- Vähemalt kolmeaastane tõendatud töökogemus keeletehnoloogia alal või loomuliku keele töötlemise valdkonnas.
- Keeleressursside, näiteks tõlkemälude või terminibaaside haldamise kogemus.

SOOVITATAVAD TEHNILISED OSKUSED

- Oskus hinnata andmeid ja protsesse, et tuvastada lünki ja ebatõhusust.
- Talitlusvajaduste kogumise ja kasutuslugude koostamise kogemus.
- Tarkvara arendustsüklite või välemetoodikate teadmine.
- Kogemused masintõlke rakenduste ja mõõdikutega.
- Tehisintellekti või NLP põhimõtete ja meetodite tundmine.
- Keelerakenduste testimise tundmine või kogemus.
- Teabevahetusvormingute standardite ja tehniliste nõuete tundmine (nt XLIFF, TMX).

MITTETEHNILISED OSKUSED

Järgmised CdT põhiväärtused on meie organisatsiooni edu jaoks väga olulised. Taotlejatelt oodatakse põhiväärtuste omaksvõtmist ja hõlmamist igapäevases käitumises.

- Koostöö: arendada suutlikkust keskendada, ühtlustada ja luua tõhusaid rühmi; valmisolek jagada või teha koostööd teistega ning tunnistada, et tervik on tähtsam kui osade summa.

- Austus: kohelda kolleege, töötajaid ja partnereid lugupidavalt ja tundlikult; väärtustada mitmekesisust ja kasutada inimeste erinevaid tugevusi, kultuure, ideid, kogemusi ja andeid; pakkuda võrdseid ja õiglasi töö-, karjääri- ja õppimisvõimalusi ning anda igale rühmaliikmele hääl; tagada positiivne ja ergutav töökeskkond.

- Ausus: olla ajendatud pühendumusest, mitte isiklikust kasust või sidemetest erahuvidega; kaitsta ja edendada CdT mainet; tegutseda ausalt ja usaldusväärselt; mitte sallida ebaeetilist käitumist ja tõkestada seda isikliku vastutuse küsimusena, olenemata positsioonist organisatsioonis; hoida kõrgeid eetikastandardeid ja mitte kuritarvitada võimu.

- Enesearendamine: võtta initsiatiivi uute kontseptsioonide, tehnoloogiate ja/või meetodite õppimisel ja rakendamisel; pühenduda enda ja rühma oskuste pidevale täiustamisele, kogudes uusi teadmisi, oskusi ja hoiakuid ning julgustades rühma pidevalt arenema.

- Muutused ja innovatsioon: suuta algatada vajalikke muutusi ning näidata positiivset ja avatud suhtumist muutustesse; mõista, kuidas kasutatakse tehnoloogiat praegu organisatsiooni eesmärkide saavutamiseks, ning uurida uusi vahendeid, et parendada rühma tulemuslikkust.

- Kliendikesksus: püüda teha tõhusat koostööd kolleegide, partnerite ja muude pooltega, kes ei ole käsuliinis, mis mõjutab positiivselt tegevuse tulemuslikkust; teenindada asutusesiseseid ja -väliseid kliente ning luua kestlikke suhteid.

4. VALIKUMENETLUS

a) EELVALIKU ETAPP

Eelvalik toimub kahes osas.

- Esimeses osas kontrollitakse, kas kandidaat vastab eespool punkti 1 alapunktis a loetletud sobivuskriteeriumidele ning valikumenetluse kõigile kohustuslikele sobivuskriteeriumidele ja ametlikele nõuetele. Nendele nõuetele mittevastavad kandidaadid jäetakse menetlusest välja.

- Teises etapis arvestatakse kandidaadi töökogemust ja olulisi tehnilisi oskusi (punkt 3). Seda etappi hinnatakse 0–20 punkti skaalal (vähim nõutav punktisumma: 12).

Eelvaliku etapis suurima punktisumma saanud 20 kandidaati kutsub valikukomisjon kirjalikule katsele ja vestlusele.

b) VALIKUETAPP

Valikuetapi menetlus on järgmine. See koosneb kahest testist.

1. Kirjalik katse (inglise või prantsuse keeles[3]) koosneb järgmistest ülesannetest:
   - Küsimused, millega hinnatakse kandidaatide teadmisi seoses ametikohaga.

   Kestus: 1 tund ja 30 minutit.

   Kirjalikku katset hinnatakse 20 punkti skaalal (vähim nõutav punktisumma: 12).

   Katse toimub sidevahendite kaudu. Kirjalikule katsele kutsutud kandidaatidele saadetakse aegsasti kogu asjakohane teave.

2. Vestlus valikukomisjoniga.

   Eesmärk on hinnata kandidaatide sobivust täita eespool kirjeldatud ülesandeid. Vestluses keskendutakse ka kandidaatide erialateadmistele ja soovitavatele oskustele, mis on loetletud punktis 3 ja punkti 1 alapunktis *Teie peamised ülesanded*.

[3] NB! Kõik kandidaadid peavad sooritama testid inglise keeles ja ainult kandidaadid, kelle emakeel on inglise keel, peavad valima prantsuse keele.

Vestlus toimub sidevahendite kaudu ja **võib** toimuda kirjaliku katsega samal päeval või hiljem, sõltuvalt valikukomisjoni eelnevast otsusest.
Vestlus toimub inglise keeles. Prantsuse keele oskust võib kontrollida ka taotleja märgitud keeleoskuse alusel.

Vestluse kestus: ligikaudu 40 minutit.

Vestlust hinnatakse 20 punkti skaalal (vähim nõutav punktisumma: 12).

Valikukomisjon koostab menetluse tulemuste kohta aruande, mis sisaldab asjakohasel juhul tähelepanekuid ja kandidaadi valikut, ning edukate kandidaatide reservnimekirja vastavalt paremusjärjestusele. Lõpliku otsuse teeb direktor, kes võib otsustada korraldada enne lõplikku otsustamist kandidaatidega sidevahendite kaudu või isiklikult täiendavad vestlused.

NB! Reservnimekirja kandmine ei taga töölevõtmist.

Kirjalikule katsele ja vestlusele kutsutud kandidaadid peavad vestluse päeval esitama asjakohased tõendavad dokumendid, mis vastavad kandideerimisavalduses esitatud andmetele, st diplomite, tunnistuste ja muude töökogemust tõendavate dokumentide koopiad, millel on selgelt märgitud algus- ja lõppkuupäevad, ametikoht, tööülesannete täpne olemus jne. Kui katsed toimuvad sidevahendite kaudu, saadavad kandidaadid eespool nõutud tõendavate dokumentide koopiad e-posti aadressil E-Selection@cdt.europa.eu

Enne lepingu sõlmimist peavad edukad kandidaadid esitama kõigi sobivuskriteeriumide täitmist tõendavate asjakohaste dokumentide originaalid ja tõestatud koopiad.

Reservnimekiri kehtib kuni selle koostamise aasta lõpuni ning selle kehtivust võib pikendada tõlkekeskuse töölepingute sõlmimise pädevusega talituse äranägemisel.

5. KANDIDEERIMISMENETLUS

Huvitatud kandidaadid peavad esitama Systalis (**Error! Hyperlink reference not valid.**) veebipõhise avalduse enne tähtpäeva, mis on **08-12-2025 kell 23.59 Luksemburgi kohaliku aja järgi**.

Samuti peavad kandidaadid lisama Systalis esitatud taotlusele sobivuskriteeriumidele vastavust tõendavate dokumentide elektroonilise versiooni. NB! Nende dokumentide esitamata jätmisel lükatakse teie taotlus tagasi.

Enne kandideerimisavalduse esitamist peavad kandidaadid kontrollima, kas nad vastavad kõigile vaba ametikoha teates loetletud osalemiskriteeriumidele, eelkõige kvalifikatsiooni ja asjakohase töökogemuse osas.

Kandidaatidel soovitatakse tungivalt mitte viivitada avalduse esitamisega tähtaja viimaste päevadeni. Kogemused on näidanud, et tähtaja lähenedes võib süsteem muutuda ülekoormatuks, mis raskendab taotluse õigeaegset esitamist. Ühelgi juhul ei anta pärast lõpptähtpäeva pikendust.

VÕRDSED VÕIMALUSED

Tõlkekeskus tagab tööandjana võrdsed võimalused ning ootab kandideerimisavaldusi olenemata kandidaatide vanusest, rassist, poliitilistest, filosoofilistest või usulistest veendumustest, soost või seksuaalsest sättumusest, puudest, perekonnaseisust või perekondlikust olukorrast.

SÕLTUMATUS JA HUVIDE DEKLARATSIOON

Valitud kandidaat peab deklareerima, et kohustub tegutsema sõltumatult ja avalikes huvides. Samuti peab ta esitama deklaratsiooni huvide kohta, mis võivad ohustada tema sõltumatust.

…/…

6. ÜLDTEAVE

LÄBIVAATAMINE – OTSUSE EDASIKAEBAMINE – KAEBUSE ESITAMINE

Kandidaadid, kes arvavad, et neil on alust esitada otsuse kohta kaebus, võivad valikumenetluse mis tahes etapis küsida valikukomisjoni juhatajalt otsuse kohta lisateavet, otsuse edasi kaevata või esitada kaebuse Euroopa Ombudsmanile.

KANDIDAATE KÄSITLEVALE TEABELE JUURDEPÄÄSU TAOTLUSED

Valikumenetlustes osalevatel kandidaatidel on õigus taotleda juurdepääsu neid otseselt ja individuaalselt käsitlevale teabele. Selle õiguse alusel on kandidaatidel võimalik saada taotluse korral valikumenetluses osalemise kohta lisateavet. Asjaomased kirjalikud taotlused tuleb saata valikukomisjoni esimehele hiljemalt kuu aja jooksul pärast valikumenetluse tulemuste teatamist. Taotlustele vastatakse ühe kuu jooksul. Taotluste menetlemisel arvestatakse, et valikukomisjoni menetlused on vastavalt personalieeskirjadele konfidentsiaalsed.

ISIKUANDMETE KAITSE

Tõlkekeskus tagab valikumenetluse korraldamise eest vastutava asutusena, et kandidaatide isikuandmeid töödeldakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. oktoobri 2018. aasta määrusele (EL) 2018/1725, mis käsitleb füüsiliste isikute kaitset isikuandmete töötlemisel liidu institutsioonides, organites ja asutustes ning isikuandmete vaba liikumist ning millega tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 45/2001 ja otsus nr 1247/2002/EÜ (ELT 2018 L 295, lk 39). See kehtib eelkõige isikuandmete konfidentsiaalsuse ja turvalisuse kohta.

Taotlejatel on õigus alati pöörduda Euroopa Andmekaitseinspektori poole (edps@edps.europa.eu).

Vt privaatsusteade.

LÄBIVAATAMISE TAOTLUS – OTSUSE EDASIKAEBAMINE – KAEBUSE ESITAMINE EUROOPA OMBUDSMANILE

Valikumenetluste suhtes kohaldatakse personalieeskirju ja seega on kõik menetlused konfidentsiaalsed. Kui kandidaat leiab, et valikumenetluse mis tahes etapis tehtud otsus on kahjustanud tema huve, võib ta teha järgmist.

I. LISATEABE VÕI LÄBIVAATAMISE TAOTLUS

Kandidaat võib saata kirja, milles taotleb lisateavet või oma juhtumi läbivaatamist, valikukomisjoni juhatajale järgmisel aadressil:

The Chair of the selection committee CDT-AST3-2025-04
Translation Centre
Bâtiment Technopolis Gasperich
Office 3077
12E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

Need taotlused tuleb saata 10 kalendripäeva jooksul pärast konkreetsest otsusest teatava kirja kättesaamist. Valikukomisjon vastab võimalikult kiiresti.

II. KAEBUSE ESITAMINE

Kandidaat võib esitada Euroopa Liidu ametnike personalieeskirjade artikli 90 lõike 2 alusel kaebuse teenistuslepingute sõlmimise pädevusega asutusele järgmisel aadressil:

For the attention of the Authority Empowered to Conclude Contracts of Employment
CDT-AST3-2025-04
Translation Centre
Bâtiment Technopolis Gasperich
Office 3077
12E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

Mõlema menetluse tähtajad (vt personalieeskirjad, mida on muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EL, Euratom) nr 1023/2013 (ELT 2013 L 287, lk 15 – https://eur-lex.europa.eu/oj/direct-access.html?locale=et) algavad kandidaadi huve väidetavalt kahjustanud otsusest teatamise kuupäevast.

NB! Teenistuslepingute sõlmimise pädevusega asutusel ei ole volitust muuta valikukomisjoni otsuseid. Vastavalt väljakujunenud kohtupraktikale kontrollib Euroopa Kohus valikukomisjonide ulatuslikku otsustusõigust üksnes valikumenetluse eeskirjade selge rikkumise korral.

…/…

III. KAEBUSE ESITAMINE EUROOPA OMBUDSMANILE

Taotlejad võivad esitada kaebuse järgmisel aadressil:

Euroopa Ombudsman
1 avenue du Président-Robert-Schuman – CS 30403
F-67001 Strasbourg Cedex

Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 228 lõike 1 alusel ning kooskõlas Euroopa Parlamendi 9. märtsi 1994. aasta otsusega ombudsmani ülesannete täitmist reguleeriva korra ja üldtingimuste kohta (94/262/ESTÜ, EÜ, Euratom) (EÜT L 113, 4.5.1994, lk 15).

NB! Kaebuse esitamine Euroopa Ombudsmanile ei peata personalieeskirjade artikli 90 lõikes 2 ega artiklis 91 sätestatud tähtaega kaebuse esitamiseks ega otsuse edasikaebamiseks Euroopa Liidu Avaliku Teenistuse Kohtus Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 270 alusel. Samuti tuleb meeles pidada, et vastavalt Euroopa Parlamendi 9. märtsi 1994. aasta otsuse (ombudsmani ülesannete täitmist reguleeriva korra ja üldtingimuste kohta) (94/262/ESTÜ, EÜ, Euratom) artikli 2 lõikele 4 peavad ombudsmanile kaebuse esitamisele eelnema asjakohased haldusmenetlused asjaomastes organites.

7. AMETISSE NIMETAMINE JA TEENISTUSTINGIMUSED

Valitud kandidaat võetakse tööle kategooria AST palgaastmel 3. Palgaastme AST3 1. järgule vastav kuu põhipalk on 4666,18 eurot. Töötajal võib lisaks põhipalgale olla õigus toetustele, näiteks majapidamistoetusele, kodumaalt eemalviibimise toetusele (16% põhipalgast) jne.

Lisaks peab valitud kandidaat enne ametisse nimetamist vastama järgmistele tingimustele:

- ta on täitnud kõik õiguslikud kohustused seoses sõjaväeteenistusega;
- tal peavad olema ametiülesannete täitmiseks vajalikud isikuomadused (kõik kodanikuõigused)[4];
- tal tuleb läbida tõlkekeskuse nõutud arstlik läbivaatus, et täita Euroopa Liidu muude teenistujate teenistustingimuste artikli 12 lõike 2 nõuded.

[4] Kandidaadid peavad esitama ametliku tõendi karistusregistri kannete puudumise kohta.